



开始学俄语

主 编 孙 寰
主 审 陈 岩

配光盘

★ 贴 近 生 活
★ 语 言 规 范
★ 内 容 丰 富
★ 实 用 帮 手



哈尔滨工业大学出版社

开始学俄语

主 编 孙 寰
主 审 陈 岩



哈尔滨工业大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

开始学俄语/孙寰主编. —哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社, 2010. 8

ISBN 7-5603-2835-5

I. ①开… II. ①孙… III. ①俄语-自学参考资料
IV. ①H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 167364 号

责任编辑 甄森森

封面设计 刘长友

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

传 真 0451-86414749

网 址 <http://hitpress.hit.edu.cn>

印 刷 哈尔滨市石桥印务有限公司

开 本 787mm×960mm 1/16 印张 20.75 字数 480 千字

版 次 2010 年 8 月第 1 版 2010 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5603-2835-5

定 价 32.80 元

(如因印装质量问题影响阅读,我社负责调换)

前言

本书是一部初级俄语教材,教学对象主要是高等院校以俄语为第二外语的非俄语专业的本科生和研究生,也可作为一般初学俄语者的学习用书。

本书的任务是使学习者在较短时间内掌握俄语的语音,比较系统地了解俄语最基本的语法知识,掌握约 1 000 个单词和短语、简单的句型及基本的日常会话用语,借助词典能将难度与课文相仿的句子译成汉语,能用简单的句子写出短文,为进一步的学习打下一定的基础。

本书的教学时间约为 112(两学期)学时。全书共 26 课,其中 1~6 课为语音课。从第 7 课开始,每一课的教学内容包括语音(фонетика)、语法(грамматика)、词汇(лексика)、对话(диалоги)、课文(текст),补充课文(дополнительный текст)。在每一项学习内容之后都有相应的练习。每一课(6 课以后)后都提供分类详细的词汇表。

本书在编写过程中尤其注重实用性,主要培养学习者实际运用语言的能力,即便是初学俄语者。本教程具有以下几个特点:

1. 学习内容体现了外语教学中的“交互性(interaction, интерактивность)”原则。“交互性”指两人或两人以上相互交流思想、情感或想法的活动,其结果是使交流各方从中受益。交际能力理论强调了交互作用作为人类在不同语境中使用语言“协商”意义的重要性。就本教程而言,简单地说,就是使学习俄语的人融入学习内容中来,让学习者与对话、课文中的主人公一同思考,就主人公提出的问题给予解答并伴有情感上的回应。从这一角度来说,这本书本身就是一个“活”的教学过程。

2. 对话和课文具有情节性。若把全书的对话和课文连接起来,将是一个完整的贴近俄罗斯现实生活的故事。故事的中心是主人公在生活中的各种矛盾冲突以及与他周围的人的相互关系。因而,在学习过程中,学习者既能感受到趣味性,又能接触到“活”的俄语,有利于学习者实际运用语言能力的培养。学习外语的最终目的就是能够把它作为工具来使用。

3. 语法内容的设置遵循交际性原则。每一课的语法讲解都会在对话和课文中有所体现。俄语的语法在以英语为第一外语的学习者看来是很复杂的,这是因为俄、英两种语言属于不同的语系。因此,本书在语法材料的选择上注意循序渐进,使学习者在具体的言语实践中学习语法,语法内容浅显,易于掌握。

4. 为了使学习者能够学以致用,本书的句型练习完全是结合实际情况生活中的情景会话设定的。学习者在做练习的同时可充分领会会话内容和各种场景下的不同表达,从而为在实践中更好地运用打下良好的基础。练习题形式多样,看图练习是趣味性和知识性的有机结合,插图寓教于乐,使学习者学中有乐、乐中有学,为丰富课堂教学提供了很好的素材。同时,为了使学习者发音更加纯正、语调更加标准,随书赠送根据本书录音的 MP3 光盘。

学习者在学习、掌握完本书内容之后,已迈进了俄语学习的门槛——能用俄语做到“听、说、读、写、译”,尽管还只是初步掌握,但至少这几项技能可以并行发展。接下来,可根据自己的实际情况继续深入地学习俄语语法和词汇内容。编者希望此书能够激发学习者对俄语学习的兴趣,轻松、快乐地开始学俄语。

编 者

2010年7月

目 录

Урок 1 //1

语音导论 //1

俄语字母表 //2

俄语字母概述 //3

Урок 2 //7

元音字母 А а, О о, У у, Э э, И и, Ы ы 的分类及其发音 //7

辅音字母的发音 //8

清辅音和浊辅音 //9

Урок 3 //12

辅音字母 Л л, М м, Н н, Р р, Ъ ъ 的发音 //12

元音字母 Я я, Ё ё, Ю ю, Е е 的发音 //13

元音的弱化 //13

硬音符号 ь 和软音符号 ь //15

Урок 4 //19

辅音字母 Х х, Ц ц, Щ щ, Ч ч 的发音 //19

词的节律 //21

俄语中常用的几种基本调型 //22

中国学生在俄语辅音发音方面的主要缺点和错误 //24

Урок 5 //28

拼音表 //28

特殊的发音现象 //29

俄语正音口令及绕口令 //31

Урок 6 //37

语音小结 //37

Урок 7 //42

Грамматика //42

1. 词类 //42

2. 名词的性 //43

3. 动物名词和非动物名词 //45

4. 人称代词和物主代词 //47

Диалоги //50

Текст //53

Дополнительный текст //54

Урок 8 //60

Грамматика //60

Диалоги //63

Текст //65

Дополнительный текст //68

Урок 9 //72

Грамматика //72

1. 动词 быть 的现在时形式: есть; 句型: У кого есть кто (что);

Где есть что //72

2. 名词单数第二格 //76

Диалоги //77

Текст //78

Дополнительный текст //81

Урок 10 //85

Грамматика //85

1. 名词的复数 //85

2. 物主代词的复数 //86

3. 形容词的复数 //87

4. 指示代词的单、复数 //87

Диалоги //91

Текст //92

Дополнительный текст //94

Урок 11 //99

Грамматика //99

1. 名词单数第六格 //99

2. 动词 быть 的过去时形式 //102

Диалоги //105

Текст //107

Дополнительный текст //108

Урок 12 //112

Грамматика //112

Диалоги //119

Текст //120

Дополнительный текст //122

Урок 13 //127

Грамматика //127

1. 形容词变化的两种类型:硬变化、软变化 //127

2. 形容词单数第六格 //128

Диалоги //131

Текст //132

Дополнительный текст //134

Урок 14 //139

Грамматика //139

1. 名词第四格 //139

2. 形容词第四格 //140

3. 物主代词第四格 //141

4. 人称代词第四格 //141

Диалоги //146

Текст //147

Дополнительный текст //149

Урок 15 //152

Грамматика //152

1. 动词的体:完成体、未完成体 //152

2. 时间表示法:钟点 //157

Диалоги //159

Текст //160

Дополнительный текст //161

Урок 16 //166

Грамматика //166

1. 动词未完成体、完成体将来时形式 //166

2. 时间表示法:年、月 //167

Диалоги //170

Текст //172

Дополнительный текст //174

Урок 17 //178

Грамматика //178

1. 人称代词和指示代词的第六格 //178

2. 第六格的意义:言语、思考的对象 //178

3. 名词、形容词的复数第六格形式 //179

4. 时间表示法 //180

Диалоги //183

Текст //185

Дополнительный текст //187

Урок 18 //192

Грамматика //192

1. 名词单数第五格 //192

2. 形容词、物主代词第五格 //193

3. 人称代词第五格 //194

Диалоги //198

Текст //199

Дополнительный текст //202

Урок 19 //206

Грамматика //206

1. 名词单数第三格 //206

2. 形容词、物主代词第三格 //207

3. 人称代词第三格 //208

4. 动词第二人称命令式 //211

5. 动词其他人称命令式 //213

Диалоги //214

Текст //216

Дополнительный текст //218

Урок 20 //222

Грамматика //222

运动动词(1) //222

Диалоги //226

Текст //227

Дополнительный текст //229

Урок 21 //232

Грамматика //232

运动动词(2) //232

Диалоги //238

Текст //239

Дополнительный текст //241

Урок 22 //245

Грамматика //245

名词、人称代词的第二格 //245

Диалоги //249

Текст //250

Дополнительный текст //253

Урок 23 //256

Грамматика //256

运动动词(3) //256

Диалоги //260

Текст //261

Дополнительный текст //263

Урок 24 //268

Грамматика //268

1. 名词复数第二格 //268

2. 名词复数第四格 //270

Диалоги //273

Текст //274

Дополнительный текст //276

Урок 25 //279

Грамматика //279

1. 名词、形容词、物主代词、指示代词复数第五格 //279

2. 第五格的用法 //280

3. 名词、形容词、物主代词、指示代词复数第三格 //280

4. 时间表示法:公历年 //283

Диалоги //283

Текст //285

Дополнительный текст //287

Урок 26 //291

Грамматика //291

1. 复习:名词、形容词、物主代词、指示代词的复数各格 //291

2. 定语从句 //293

3. 时间表示法:日期 //295

Диалоги //296

Текст //298

Дополнительный текст //300

总词汇表 //305

Урок 1

- 语音导论
- 俄语字母表
- 俄语字母概述

语音导论

俄罗斯标准语的语音与形态的基本轮廓在十七世纪形成。俄国首都在十八世纪由莫斯科迁至彼得堡,但是,莫斯科音仍作为当时的读音标准。现代俄语的发音体系与十月革命前的发音体系没有差别,如重读元音的组成,成对的清浊辅音的组成,成对的软硬音的组成,以及受语音条件制约的音变,非重读元音的发音,一定条件下清音浊化、浊音清化的发音,辅音音组的发音等。

众所周知,语音是外语学习的基础。要真正掌握一门外语并使其成为一种新的交际工具,就必须有声地来掌握该种语言。正确的发音(单音、拼读、词的节律、语调)不仅在交际过程中能正确地表达自己的思想,同时,对阅读外文文献、熟练地理解并记忆其内容,都是十分重要的。

发音基础是人们在大量的言语实践活动中建立起来的。我国学生在学习俄语时,要有意识地摆脱汉语发音法基础的影响,按照俄语的发音方法训练自己的发音器官。只有当俄语发音法基础成为发音习惯时,用俄语说话或朗读才会彻底摆脱汉语发音法基础的影响,自然而然地用俄语发音方法发音。实践证明,我国学生掌握俄语发音法基础的过程有以下特点:

(1)掌握整个发音法基础的过程体现在掌握每个音的过程中。发音法基础是发音器官的动作、状态的全部特点总和。这些特点分别体现在每个音的发音方法里。因此,掌握发音法基础的某一特点,必须把具有这个特点的音都发得地道才行。

(2)掌握和巩固俄语发音法基础的过程实际上是摆脱本族语发音法影响的过程——我国学生常不自觉地用本族语代替俄语音。这种现象不仅在初学阶段发生,而且在初步掌握了俄语发音法以后,还会反复出现。这是因为初学阶段以后,随着学习的深入、内容的增多、任务的加重,教和学双方都常常无暇顾及语音,然而本族语的发音习惯依然时时刻刻产生影响,于是,学生便又不自觉地用早已成为习

惯的本族语发音方法代替还没成为习惯的外语发音方法。教学中把这种反复现象通常叫做“语音回潮”。这说明,掌握和巩固俄语发音法基础与抵制本族语发音习惯的影响是一个问题的两个方面,培养俄语的发音习惯是一个较长的自觉实践过程。

(3) 同一类型的音在发音方法方面虽然都有共同的特点,但在学习这些音时,所遇到的难点和困难程度却不相同,有的音容易学,有的音则较难掌握。例如,俄语浊塞音[б, д, г]的声带颤动特点相同,然而[г]比[б, д]容易学会,那么,先学[г],再学[б, д],就可分散难点,发挥触类旁通的作用。

✎ 俄语字母表

俄语字母表 (Алфавит)

字母		字母 名称	字母		字母 名称
印刷体	书写体		印刷体	书写体	
А а	<i>А а</i>	а	П п	<i>П п</i>	пэ
Б б	<i>Б б</i>	бэ	Р р	<i>Р р</i>	эр
В в	<i>В в</i>	вэ	С с	<i>С с</i>	эс
Г г	<i>Г г</i>	гэ	Т т	<i>Т т</i>	тэ
Д д	<i>Д д</i>	дэ	У у	<i>У у</i>	у
Е е	<i>Е е</i>	йэ	Ф ф	<i>Ф ф</i>	эф
Ё ё	<i>Ё ё</i>	йо	Х х	<i>Х х</i>	ха
Ж ж	<i>Ж ж</i>	жэ	Ц ц	<i>Ц ц</i>	цэ
З з	<i>З з</i>	зэ	Ч ч	<i>Ч ч</i>	че
И и	<i>И и</i>	и	Ш ш	<i>Ш ш</i>	ша
Й	<i>Й</i>	и краткое	Щ щ	<i>Щ щ</i>	ща
К к	<i>К к</i>	ка	Ъ	<i>Ъ</i>	твёрдый знак
Л л	<i>Л л</i>	эль	Ы	<i>Ы</i>	ы
М м	<i>М м</i>	эм	Ь	<i>Ь</i>	мягкий знак
Н н	<i>Н н</i>	эн	Э э	<i>Э э</i>	э
О о	<i>О о</i>	о	Ю ю	<i>Ю ю</i>	йу
			Я я	<i>Я я</i>	йа

英俄文键盘字母对照表

~ `	1 !	2 @	3 #	4 \$	5 %	6 ^	7 &	8 *	9 (	0)	- _	+ =	 /	←
	Q к	W ш	E у	R ж	T т	Y м	U г	I и	O и	P з	(х	) ъ		
	A ф	S ы	D в	F а	G н	H п	J о	K л	L д	; к	' э	" з	Enter	
Shift	Z я	X ч	C с	V ш	B н	N т	M ь	< б	> ю	? /	.		Shift	
Ctrl			Alt					Alt						Ctrl

俄语字母概述

俄语有 33 个字母,其中元音字母 10 个,辅音字母 21 个,不发音字母 2 个。

1. 元音

在发音时气流通过口腔不受阻碍,只受不同形状的口腔共鸣器的控制,声带振动,声音响亮,能高能低,这种音称为元音。元音都是噪音。

А — [А]

О — [О]

И — [И]

Е — [ЙЭ]

У — [У]

Ё — [ЙО]

Э — [Э]

Ю — [ЙУ]

Ы — [Ы]

Я — [ЙА]

2. 辅音

发音时,气流通过口腔发音器官构成阻碍,这样发出的音称为辅音。

辅音的分类:

(1) 硬辅音和软辅音

辅音分为硬辅音和软辅音。俄语大多数硬软辅音都是成对的,只有少数的硬软辅音不成对。发成对的硬软辅音时阻碍部位基本相同,只是发软辅音时,舌中部要同时向上腭抬高,而使硬音软化。如:硬辅音[м],软辅音[м']。

软辅音通常是:

◎辅音字母后面有软音符号 ь 时,表示该辅音是软辅音,如:сь — [с'], зь — [з']。

◎辅音字母后面有元音字母 я, ё, ю, е, и 时,表示该辅音是软辅音,同时表示软辅音后的元音是 а, о, у, э, и。如:ся — [с'а], сё — [с'о], сю — [с'у], се — [с'э], си — [с'и]。

俄语中辅音字母共有 21 个,但辅音的音位却有 36 个,这是因为有些字母可以表示对应的硬软辅音。

俄语中对应的硬软辅音有 15 对(共 30 个音)。

П — [П — П']	Г — [Г — Г']	Л — [Л — Л']
Б — [Б — Б']	С — [С — С']	М — [М — М']
Ф — [Ф — Ф']	З — [З — З']	Н — [Н — Н']
В — [В — В']	Т — [Т — Т']	Р — [Р — Р']
К — [К — К']	Д — [Д — Д']	Х — [Х — Х']

Ж, Ш, Ц—永远是硬辅音。

Ч, Щ, Й—永远是软辅音。

(2) 浊辅音和清辅音

辅音分为清辅音和浊辅音。发音时声带不振动所发出的音叫清辅音,声带振动所发出的音叫浊辅音。俄语中对应的清浊辅音有 11 对(共 22 个音):

[П — Б]	[Т — Д]
[П' — Б']	[Т' — Д']
[Ф — В]	[С — З]
[Ф' — В']	[С' — З']
[К — Г]	[Ш — Ж]
[К' — Г']	[Ш' — Ж']

清浊不成对的辅音有 14 个:

清辅音	-	-	-	-	-	-	-	-	-	х	х'	ц	ч	щ
浊辅音	м	м'	н	н'	л	л'	р	р'	й	-	-	-	-	-

(3) 按发音方法分类

① 塞音:发音时,气流突然打开阻塞,爆发而出,这种音又称爆破音,如:п — п', т — т', б — б', д — д', г — г', к — к'。

② 擦音:发音时,气流通过狭窄缝隙,摩擦而出,如:в — в', ф — ф', с — с', з — з', х — х', ш — ш', ж — ж', щ 及 й(元音前)。

③ 塞擦音:兼塞音和擦音两种性质。发音时,气流稍冲开阻塞,再通过缝隙摩擦而出,如:ц, ч。

④ 塞通音:发音器官一部分闭合,气流从另一开放部分通过,如:м — м', н — н', л — л'。

◎发 л — л'时,气流从舌的两边通过,因此又称边音。

◎发 м — м', н — н'时,气流通过鼻腔,因此又称鼻音。

⑤颤音:发音时,声音在呼出的气流中作有节奏的颤动,如:р — р'。

◎ м — м', н — н', л — л', р — р'在发音时,由于声带振动较剧烈,又称响音或重浊辅音。

(4) 按发音部位分类

①唇音:借唇部动作构成的辅音,如:п — п', б — б', ф — ф', в — в', м — м'。

◎发 ф — ф', в — в'时,下唇接近上齿,故又称齿音。

②前舌音:发音时,舌尖下垂,舌前部(舌叶)抵住或接近上齿背(或上齿龈),如:т — т', д — д', с — с', з — з', н — н', л — л', р — р', ж, ш, щ, ч, ц。

◎俄语辅音不用舌尖发音。

③中舌音:中舌面向硬腭抬起并接近硬腭后部,如:й。

④后舌音:舌后部(后舌面)抵住并接近软腭,如:к — к', г — г', х — х'。

⑤咝辅音和唏辅音:

咝辅音:听时音质带有 с 音,如:с — с', з — з', ц。

唏辅音:听时音质带有 ш 音,如:ш, щ, ж, ч。

3. 不发音的字母

不发音的字母有 ъ 和 ъ。



Внимание!

1. 每一个俄语单词都有重音

俄语词是由音节组成的。一个词中有两个或两个以上的音节时,其中一个要用某种语音手段(音强、音长、音质)强调出来,即读得强些、长些、清晰些。这样被强调的音节,称为重读音节。重读音节中的元音,就是词的重音。单音节中的实词也同样有重音,只是不用重音符号而已。

2. 俄语词重音的作用

(1) 表示词中元音的读法。重读元音由于在发音上的加强,使词中处于非重读的元音在发音方法上发生一定量或质的变化,即非重读元音的弱化。这样,重读元音和非重读元音就构成了读词的基础,形成词的节律。

(2) 区分不同的词义。俄语中有些词(包括词的变化形式),常以重音位置的不同而区分二者的词义,如:замóк(锁) — záмок(城堡), мука́(面粉) — му́ка(痛苦)。

(3) 鉴别不同的词类。俄语重音不仅具有词的辩义作用,同时能区分词的类

别,如:名词 вести (消息,вѣсть 的复数一格形式) — 动词 вести (进行)。

(4) 区分不同的语法形式。俄语重音在许多场合往往随着词的语法形式的变化而移动。有时在同一个词内,由于重音位置不同,词在句中的作用和地位不同,如:водѣ (单数第二格名词) — воды (复数第一格名词), отрезáть (动词未完成体) — отрёзать (动词完成体)。

(5) 决定词尾的变化。某些名词在变格时(复数二格形式及单数五格形式),其词尾形式与重音有关,如:врач (医生) — врачѡм (单数五格形式), плач (哭泣) — пла́чем (单数五格形式)。

3. 俄语词重音的不定位性

俄语词的重音并不规定在一定的音节上,在不同的词中重音位置不尽相同。即使在同一个词中,重音也因词的语法形式改变而转移位置。如:сторонá (方面) — стóрону (单四) — стóроны (复一) — сторѡн (复二) — сторонáм (复三)等。因此,这种可移动的重音称为移动重音,反之,有些词的重音并不移动,这种重音称为固定重音。有时一个词的某个语法形式上出现重音的两可现象,如:река́ (河) — ре́ку 或 рекѹ 重音位置的两可现象,可通过查词典来解决,通常要硬记下来。

4. 由于不同句型的需要,需基本掌握五种基本的语调

俄语中共有五种基本的调型,作为区别有声语言中不同句子语意的重要手段。

第一调型的音调特征用来表示语意结束的陈述句。

第二调型的音调特征用来表示带疑问词的疑问句。

第三调型的音调特征用来表示不带疑问词的疑问句。

第四调型的音调特征用来表示带对别连接词“а”的不完全疑问句。

第五调型的音调特征用来表示评价语意的感叹句。

Урок 2

- 元音字母: А а, О о, У у, Э э, И и, ы
- 辅音字母: П п—Б б, Ф ф—В в, Т т—Д д
С с—З з, К к—Г г, Ш ш—Ж ж
- 清辅音和浊辅音

元音字母 А а, О о, У у, Э э, И и, ы 的分类及其发音

1. 元音字母 а, о, у, э, и, ы 的分类

(1) 按舌位的高低可分为: 高元音: и, ы, у; 中元音: э, о; 低元音: а。

(2) 按舌位的前后可分为: 前元音: и, э; 中元音: ы, а; 后元音: у, о。

(3) 按唇的形状可分为: 圆唇元音: у, а; 非圆唇元音: и, э, э, а, ы。

2. 元音字母 а, о, у, э, и, ы 的发音

(1) 元音[а]: 发元音 а 时, 口张大(比其他元音的口腔开度要大), 双唇自然舒展, 舌自然平放。

(2) 元音[о]: 发元音 о 时, 双唇圆撮, 向前拱起, 舌后部抬起, 口腔开度比 а 小。

(3) 元音[у]: 发元音 у 时, 双唇圆撮, 努力向前伸出, 成圆筒状, 舌后部向软腭高高抬起, 口腔开度窄。

(4) 元音[э]: 发元音 э 时, 舌从发 и 的位置下降, 舌前部偏后的地方抬向硬上腭(中度), 口腔开度比 и 宽得多, 比 а 则稍窄。发音时, 双唇不能用力, 声音从口腔后部发出。

(5) 元音[и]: 发元音 и 时, 双唇向两旁舒展, 舌中部向上抬起并向前伸, 舌尖微微接触下齿, 口腔稍开。

俄语 и 的发音应区别于汉语拼音的[i], 后者在发音的紧张程度上要大一些。

(6) 元音[ы]: 发元音 ы 时, 舌中部从发元音 и 的位置稍向后缩。整个舌面向硬腭抬起, 双唇自然舒展, 声音从口腔后部发出。

字母读音练习

а — о

о — у

а — о — у